

Zusätzliche Fragen und Antworten (Satz 1) / *Dodatečné dotazy a odpovědi (Sada 1)*

Frage

In Bezug zur bereits veröffentlichte Ausschreibung „Bearbeitung der Planung NBS Dresden – Prag, Einbindung Heidenau“, wo im Projektabschnitt PRA 2 (Tunnelportal Großsedlitz – Tunnelportal CZ) bereits die technische Streckenausrüstung (LST, Oberleitung, OSE, TK) bis zur Systemgrenze DE/CZ enthalten ist, bitten wir Sie um Mitteilung, wo sich die Systemgrenze DE/CZ befindet / *Ve vztahu k již uveřejněnému zadání „Zpracování projektu NBS Drážďany – Praha, napojení Heidenau“, kde v části projektu PRA 2 (portál tunelu Großsedlitz – portál tunelu CZ) již je obsaženo technické vybavení tratě (zabezpečovací a sdělovací zařízení, trakční vedení, spínací zařízení, telekomunikace) až k místu styku subsystémů DE/CZ prosíme o sdělení, kde se místo styku subsystémů DE/CZ nachází,*

Antwort

Die Lage der Systemtrennstelle soll durch den Planer in Zusammenarbeit mit den EIU's (DB Netz & Správa železnic) erarbeitet werden. Die Systemgrenze des gemeinsamen Planungsraumes befindet sich auf tschechischer Seite im Bereich des zukünftigen Tunnelportals. Die genaue Lage und damit die Auswirkungen auf den Bestand müssen im Rahmen der Planung erarbeitet werden. / *Poloha styku trakčních soustav má být stanovena projektantem ve spolupráci s DBN a Správou železnic. Místo styku systémů společného plánovacího prostoru se nachází na české straně v oblasti budoucího tunelového portálu. Přesná poloha a s tím související dopady na uspořádání technických součástí musejí být v rámci projektování vyřešeny.*

Frage

Wir bitten um Bestätigung, dass die technische Streckenausrüstung nicht im Planungsumfang der gemeinsamen Ausschreibung für die Planung vom Erzgebirgstunnel enthalten wird. / *Prosíme o potvrzení, že technické vybavení tratě nebude součástí společného zadání projektování tunelu.*

Antwort

Die technische Streckenausrüstung ist Bestandteil des Planungsumfangs. Es werden allerdings Vorgaben wegen der angrenzenden Bereiche in den jeweiligen Ländern vorbereitet. Speziell die technische Ausrüstung des Tunnels wird Bestandteil der Planung sein. / *Technické vybavení tratě je součástí projekční činnosti. Z důvodu propojení úseků jsou zároveň připravovány předlohy v sousedních oblastech. Obzvlášť technické vybavení tunelu bude předmětem projektování.*